

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

-1-

Dr. Öğr. Üyesi İbrahim FİDAN

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

وهو زعيم الخطباء الذين أوفدهم النعمان على كسرى

O, Numan'ın Kısra'ya heyet olarak gönderdiği hatiplerin başkanıydı.

وهو زعيم الخطباء الذين أوفدهم النعمان على كسرى

- الذين «الخطباء» isminin sıfatıdır.
- أوفدهم النعمان على كسرى: Sıla cümlesidir. İsm-i mevsûle dönen âid zamiri «هم»dür.

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

لو لم يكن للعرب غيرك لكفى

Arapların senden başka (hatibi olmasaydı) bile (senin varlığın) yeterdi.

لو لم يكن للعرب غيرك لكفى

- لو: Cezmetmeyen şart harfidir.
- غير: «» tam fiilinin fâilidir. Merfudur. Alameti: dammedir.
- كفى: Mazi fiildir. Faili mahzûftur: «كؤنك» takdirindedir.

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

كونوا مجتمعين،

ليعجز من ناوأكم أي عاداتكم عن كسرکم، لعجزکم

Birlik olunuz ki sizi âciz bırakmak için saldıranlar, sizi kır(ıp yok etmekten) âciz kalsınlar.

كونوا مجتمعين،

ليعجز من ناوأكم أي عاداتكم عن كسرکم، لعجزکم

- «مجتمعين»: «» nakıs fiilinin haberidir. Mansûbdur. Alameti: cemi müzekker salim olduğu için sonundaki «yâ»dır;
- يعجز: Muzari fiildir. Harfi cer olan «lâm»dan sonra gizli bir «أنْ» sebebiyle mansubdur.
- من: İsm-i mevsûldür. Cümlede fail konumundadır.

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

إن كنت أُرِيتَ، فأرنا وإن كنت عُلِّمتَ فَعَلِّمنا وأشركنا في
خيرك والسلام

Eğer sana (hakikat) gösterilmişse sen de bize göster, sana bir bilgi ulaştırılmışsa bize de öğret ve bizi bu hayırlı durumuna ve esenliğe ortak kıl.

إن كنت أُرِيتَ، فأرنا وإن كنت عُلِّمتَ فَعَلِّمنا وأشركنا في
خيرك والسلام

- أُرِيتَ: Mazi fiil: «gösterdi» anlamındaki «أَرَى» fiilinin meçhul, müfred muhatab kipidir.
- فَأرنا: «Fâ» şartın cevabının başına gelen bir harftir. «أَرَى» kelimesi «gösterdi» anlamındaki «أَرَى» fiilinin müfred muhatab emir kipidir. «نا» zamiri cümlede mefulün bih konumundadır.

Arapça II

3. Ünite-1. Metin

خَرَفَ شَيْخَكُمْ، إِنَّهُ لَيَدْعُوكُمْ إِلَى الْفَنَاءِ،

وَيَعْرِضُكُمْ لِلْبَلَاءِ، وَإِنْ تَجَبَّوهُ تَتَفَرَّقُ جَمَاعَتُكُمْ، وَتَظْهَرُ أَسْوَغَانُكُمْ، وَيَذِلُّ عِزُّكُمْ فَمَهْلًا مَهْلًا

Bu reisiniz bunamış, Çünkü o sizi yok oluşa çağırmakta, bir musibete maruz bırakmaktadır. Eğer ona uyarsanız birliğiniz dağılır, kininiz tekrar belirir ve izzeti şerefiniz ayaklar altına alınır. (Karar vermekte) acele etmeyin, ağır olun.

- تجبوا: İki muzariyi cezmeden «إِنْ» şart harfinden dolayı; şart fiildir. Meczûmdur. Alameti, efâl-i hamseden olduğu için sonundaki «nûn» harfinin hazfidir.
- تتفرق: İki muzariyi cezmeden «إِنْ» şart harfinden dolayı; **cevâbu's-şart**'dır. Meczûmdur, alameti sükûndur.
- تظهرو ve يذلل: «تتفرق» fiiline matuf olduklarından onun gibi **meczûmdurlar**.